Hà Nội, ngày 6 tháng 4 năm 2022

WINROCK INTERNATIONAL
USAID Reducing Pollution Activity/*Dự án Giảm thiểu Ô nhiễm do USAID tài trợ*

Annual Program Statement (APS) Number APS-01 – Round 2/ *Chương trình Tài trợ Thường niên (APS) số. APS-01 – Vòng 2*
Collective Impact for Plastic Pollution & Solid Waste Management/Tác động tập thể đối với Ô nhiễm nhựa & Quản lý chất thải rắn
***Responses to Questions received as of 01 April 2022** /Giải đáp một số câu hỏi nhận được cho đến hết ngày 01/04/2022*

STT	Câu hỏi	Trả lời
1	Có 2 vòng để nộp đề xuất ý tưởng (đợt 1: tháng 1/2022 và đợt 2: 30/04/2022) phải không? *There are 2 Rounds to submit (Round 1: January 2022 and Round 2: April 30, 2022)?*	Đúng. Chương trình Tài trợ Thường niên này bao gồm 2 vòng. Vòng thứ nhất đã kết thúc. Hiện chúng tôi đang tiến hành nhận đề xuất ý tưởng cho vòng 2. Hạn cuối nộp đề xuất ý tưởng cho vòng 2 là 30/4/2022. *Correct, the Annual Program Statement consists of two rounds. The first round has closed, and we are currently accepting the submission of Concept Papers for the second round. The deadline for submitting a Concept Paper for the second round is April 30, 2022.*
2	Làm thế nào để biết liệu Tổ chức/đơn vị của chúng tôi có đủ điều kiện để nộp đề xuất ý tưởng? *How do we know if our organizations is eligible to submit a concept note?*	Tất cả các các tổ chức phi chính phủ Việt Nam với đủ điều kiện được ghi trong Mục 3.1 của APS đều có thể xây dựng ý tưởng và nộp đề xuất ý tưởng. *All Vietnamese non-governmental organizations meeting the conditions listed in Section 3.1 of the APS are eligible to propose ideas and submit concept notes.*
3	Trong đề xuất của chúng tôi có liên kết các doanh nghiệp vừa và nhỏ, phát triển ứng dụng, hỗ trợ và chuyển giao công nghệ tái chế chất thải nhựa (PW), chất thải rắn (SW) bao gồm rác thải xây dựng, chất thải hữu cơ. Bao gồm ứng dụng tái chế chất thải hữu cơ thành các sản phẩm ở một số địa phương. Với ứng dụng tái chế rác thải nhựa, rác thải xây dựng đã có sản phẩm như gạch, ngói, bê tông sinh thái,	Mục tiêu của APS là nhận được những ý tưởng mới, sáng tạo để kết nối các cơ quan chính phủ, doanh nghiệp và cộng đồng trong một mạng lưới tác động tập thể nhằm giảm thiểu ô nhiễm nhựa. Tổ chức nộp đơn có thể đề xuất sự kết hợp nguồn nhân lực, thiết bị và các hoạt động khác để xây dựng mạng lưới này khi họ thấy phù hợp. Tất cả các chi phí đề xuất (bao gồm cả thiết bị) phải đóng góp vào sự phát triển của mạng lưới tác động tập thể.

	tuy nhiên chưa được ứng dụng và nhân rộng cho các doanh nghiệp tái chế. Vậy các chi phí liên quan đến các thiết bị để phát triển ứng dụng, hỗ trợ và chuyển giao công nghệ tại địa phương có được bao gồm trong ngân sách hay không? *In our concept, there is a link between small and medium enterprises, application development, support, and technology transfer of plastic waste (PW), solid waste (SW) including construction waste and organic waste. This includes the application of recycling organic waste into products in some localities. With the application of recycling plastic waste, construction waste has products such as bricks, tiles, ecological concrete that has not been applied and replicated for recycling businesses.* *Can the costs associated with the devices for application development, support, and technology transfer locally be included in the budget?*	*The goal of the APS is to receive innovative ideas to link government, business, and communities in a collective impact network to reduce plastic pollution. Applicants may propose a combination of human resources, equipment, and other activities to build this network as they see fit.* *All proposed costs (including equipment) should contribute to the development of the collective impact network.*
4	Về xây dựng ngân sách của đề xuất có thể sẽ vượt mức quy định của Nhà tài trợ, vậy việc chấp thuận đề xuất của ứng viên sẽ như thế nào? *Regarding the proposal's budget, it is possible that it will exceed the level specified by the donor. In such cases, can the candidate's proposal be approved?*	Theo Mục 2.2 trong APS, mỗi sáng kiến được lựa chọn sẽ được trao một khoản tài trợ tối đa cho 1 năm là 125.000 Đô la Mỹ. Thời gian triển khai dự án từ 3 đến 4 năm. Tổng số tiền tối đa được nhận phụ thuộc vào số năm triển khai được đề xuất trong hồ sơ dự án. Nếu ngân sách đề xuất vượt ngưỡng ở trên, đề xuất dự án sẽ được coi là không đáp ứng được yêu cầu của APS. *According to the Section 2.2 of the APS, each selected initiative will be granted a maximum amount of $125,000 equivalent per year. The duration for project implementation is from 3-4 years. The maximum total amount to be received depends on the number of years proposed in the project proposal. If the proposed budget exceeds the above amount, it will not be considered as meeting the expectations of the APS.*

5	Trong kêu gọi của Quý Tổ chức, chúng tôi chưa thấy có các quy định chia sẻ ý tưởng của ứng viên. Vậy rất mong Quý Tổ chức chia sẽ thêm thông tin về quy định này? *In your call for proposals, we have not seen any regulations on sharing ideas of candidates. Could you share more information about this issue?*	Do một số tổ chức có thể coi các đề xuất ý tưởng của họ là duy nhất và độc quyền nên Winrock sẽ không chia sẻ bất kỳ đề xuất ý tưởng hoặc hồ sơ dự án. Các Tổ chức nộp đơn tiềm năng có thể trao đổi trực tiếp với các tổ chức khác để thảo luận về cơ hội hợp tác hoặc đối tác, tuy nhiên những cuộc thảo luận này là chỉ là giữa các tổ chức đó với nhau. Because some organizations may consider their concepts to be unique and proprietary, Winrock will not share any proposals or concepts. Potential applicants may communicate directly with other organizations to discuss partnership or collaboration opportunities, but these discussions would have to be between the individual organizations.
6	Đề nghị làm rõ các sở, ban, ngành cấp tỉnh có liên quan có được coi là cơ quan chính phủ cho mục đích kêu gọi đề xuất của APS hay không? *Please clarify whether relevant provincial-level departments are considered as government agencies for the purpose of the APS call for proposal?*	Tất cả các cơ quan chính phủ từ cấp trung ương đến địa phương đều được coi là bên liên quan từ chính phủ. *All government agencies from central to local levels are considered as government stakeholders*
7	Là tổ chức NGO địa phương, hoạt động phi lợi nhuận, không thuộc doanh nghiệp, chúng tôi có cần đăng ký mã số DUNS không? Hay chỉ các doanh nghiệp mới cần phải đăng ký mã DUNS này? *As a local NGO, non-profit, non-business, do I need to register for a DUNS number? Or only enterprises need to register this DUNS number?*	Đơn vị được lựa chọn trao tài trợ, cho dù là Tổ chức phi lợi nhuận hay vì lợi nhuận, sẽ được yêu cầu cung cấp mã số DUNS để hoàn tất việc trao thưởng. Các đơn vị nộp đơn không bắt buộc phải nộp mã số DUNS ở giai đoạn nộp đề xuất ý tưởng. *The selected grantee, whether non-profit or for-profit business, will be required to provide a DUNS number in order to finalize the grant award. Applicants are not required to submit a DUNS number at the concept paper stage.*
8	Nhân tố chủ chốt của phương pháp *tác động tập thể được đề cập trong*	

	APS là: "các tổ chức xã hội, các cơ quan chính phủ, trường đại học, viện nghiên cứu và đơn vị học thuật, các đối tác từ khu vực tư nhân, cộng đồng"; Tuy nhiên, trong điều kiện địa bàn ở tỉnh không có viện nghiên cứu và trường đại học thì ý tưởng dự án có bắt buộc phải có thành phần trường đại học và viện nghiên cứu không? *Key elements of the collective impact approach are defined in the APS as: "society organizations, government agencies, universities, research and academic institutions, partners from the private sector, the community." However, if the target province does not have any research institutes and universities, will the project idea be required to identify a university and research institute as a collaborator?*	Nếu cần có sự tham gia của viện nghiên cứu, trường đại học để xây dựng thành công mạng lưới tác động tập thể, Tổ chức nộp đơn có thể huy động sự tham gia của các đơn vị này từ các địa bàn khác. Nếu đề xuất không cần có sự tham gia của các đơn vị này để giúp đề xuất của Tổ chức thành công thì không cần có tên của họ trong đề xuất. *If the participation of a research institute and/or university is required to make the collective impact network successful, you can mobilize them from any other locations. If there is no need for research institutes and/or universities to make your proposed concept successful, then they are not required to be included.*
9	Chương trình APS đưa ra 4 mục tiêu, trong trường hợp đối tác lập đề xuất ý tưởng dự án đối tác không triển khai tất cả 4 mục tiêu, có thể sắp xếp theo thứ tự của đề xuất sáng kiến của đối tác được không? Hay phải giữ nguyên thứ tự của cả 4 mục tiêu đã nêu trong APS. Ví dụ: nếu chúng tôi không đề xuất mục tiêu 1 thì chúng tôi có thể đẩy mục tiêu 2 lên thay thế mục tiêu 1 được không ? *The APS outlines a series of four goals. In case the partner generates ideas that does not include all 4 goals, can the priority goals be arranged based on the partner's initiative proposal? Or are concepts required to meet the order of all four goals in the APS call.* *For example, if we do not propose to meet objective 1, can we push objective 2 up to replace the original objective 1?*	Đề xuất ý tưởng của quý cơ quan có thể chọn 1, 2, 3 hoặc cả 4 mục tiêu để triển khai. Các Tổ chức nộp đơn có thể sắp xếp các mục tiêu theo thứ tự ưu tiên theo bất kỳ cách nào phù hợp với sáng kiến được đề xuất. *In your project proposal, applicants may choose 1, 2, 3, or all 4 goals to implement. Applicants may arrange the goals in order of priority in whatever way fits the proposed initiative.*
10	Nếu Tổ chức của chúng tôi nộp đề xuất ý tưởng cho vòng 2 (hạn chót 30/4), chúng tôi có thể nộp lại dự án này nhưng vẫn sử dụng đề xuất ý tưởng của vòng 1 sau khi đã điều chỉnh dựa trên các góp ý đã nhận được hay không? Hay là Đề xuất ý tưởng cho vòng 2 phải hoàn toàn mới và khác với vòng 1?	APS vòng 2 mở cho tất cả các ý tưởng. Các Tổ chức có thể nộp lại đề xuất ý tưởng đã nộp ở vòng 1 sau khi điều chỉnh và nâng cao chất lượng đề xuất. *APS Round 2 is open to all initiatives. Organizations may re-submit improved concepts that were already submitted for in Round 1.*

	May I ask if our organization applies for the 2nd round (deadline 30/4), can we reapply for this project using a concept from Round 1, which we improve based on feedback received? Or, do Round 2 concepts need to be completely new and different from Round 1?	
11	Tổ chức của chúng tôi hiện là một tổ chức phi chính phủ quốc tế, mặc dù chúng tôi hoạt động với tư cách là "tổ chức địa phương". Chúng tôi có thể nộp đề xuất ý tưởng theo Chương trình tài trợ thường niên này được không? *I would like to ask you that our organization is now an international NGO, though we work as "local organizations." Could we apply for this call?*	Khoản tài trợ này chỉ dành cho các tổ chức phi chính phủ của Việt Nam *This grant is for Vietnamese Non-Government Organizations only*
12	Giấy phép Hoạt động của chúng tôi đang trong quá trình gia hạn, vì vậy chúng tôi e rằng quá trình này có thể xong trước ngày 30 tháng 4 năm 2022. Văn phòng của chúng tôi có thể nộp bản giấy phép hoạt động cập nhật sau được không? Chúng tôi đã đăng ký và được phép thực hiện các dự án tại Việt Nam từ năm 1995 và cứ sau 5 năm, chúng tôi lại gia hạn giấy phép hoạt động. Năm nay, quá trình này diễn ra lâu hơn do sự bùng phát của dịch bệnh Covid-19 *Our office license is in the process of extension, so we are afraid that the process may not finish before April 30, 2022. Could our office send the updated office license after that? We have registered and had permission to implement projects in Vietnam since 1995 and every 5 years, we renew our office license. This year the process is taking longer because of the Covid-19 outbreak.*	Trong trường hợp Giấy phép hoạt động của Tổ chức đang chờ gia hạn, Tổ chức có thể nộp Đăng ký hoạt động hiện tại. Trong trường hợp ý tưởng đề xuất của tổ chức được lựa chọn vào vòng nộp hồ sơ dự án đầy đủ, chúng tôi có thể cùng xem xét tình trạng gia hạn Giấy phép hoạt động của Tổ chức tại thời điểm đó. *In case your registration extension is still pending, please submit a copy of your most recent registration. Should your organization proceed to the full application phase, we can review the status of the pending extension together at that time.*